

United Nations Development Programme



Amendment 1

Amendment 1 to the Letter of Agreement (LOA) between the United Nations Development Programme (UNDP) and Lozova City Council (hereinafter "the Municipality") in the execution of the **Project name: SRER - Support to Rapid Economic Recovery of Ukrainian Municipalities, Project No. 00134284.**

Following the donor's approval and in response to the Municipality's request for additional financing, it has been decided to amend the existing Letter of Agreement (the "LOA") dated November 17, 2023.

As a result, both parties have agreed to modify Attachment 3 (Scheduled Activities, Facilities, and Payments) of the LOA as provided in this Amendment. The updated Attachment 3, provided below, encompasses the following changes:

- the amount of the UNDP contribution is increased from USD 784,064.82 to USD 944,064.82.

The Parties also agree to change the payment schedule in order to use resources more efficiently, namely:

- The first payment for Activity 4 (Reconstruction of premises) is rescheduled, moving from Q4 2023 to Q1 and Q2 2024.
- The payment for Activity 7 (Conclusion of contracts for the purchase, supply and installation of equipment) is rescheduled, moving from Q2 2024 to Q3 2024.
- The payment for Activity 8 (Conclusion of contracts for the purchase, supply and installation of furniture) is rescheduled, moving from Q2 2024 to Q3 2024.

The parties also agree to adhere to the terms and conditions outlined in this Amendment 1, which shall be deemed an integral part of the original LOA.

The Municipality's contribution (co-financing) shall be equal to or not less than the amount specified in Annex 2 to the Letter of Agreement in the national currency. Specifically, it should be

Додаткова угода 1

Додаткова угода 1 до Листа-Угоди (LOA) між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй (ПРООН) та Лозівською міською радою (далі - «Муніципалітет») щодо реалізації **Проекту: SRER - "Підтримка швидкого економічного відновлення українських муніципалітетів", номер проекту 00134284.**

За погодженням з донором та у відповідь на запит від Муніципалітету щодо додаткового фінансування, було вирішено внести зміни до існуючого Листа-угоди (надалі - "LOA") від 17 листопада 2023 року.

Таким чином, обидві сторони погодилися внести зміни до Додатку 3 (Графік заходів, засобів і платежів) до LOA, як зазначено у цій Додатковій угоді. Оновлений Додаток 3, наведений нижче, включає наступні зміни:

- сума внеску ПРООН збільшується з 784,064.82 доларів США до 944,064.82 доларів США.

Сторони також погоджуються змінити графік платежів з метою більш ефективного використання ресурсів, а саме:

- Перший платіж за Діяльність 4 (Роботи з реконструкції приміщення) переноситься з 4 кварталу 2023 року на 1 та 2 квартал 2024 року.
- Платіж за Діяльність 7 (Укладання договорів придбання, постачання та встановлення обладнання) переноситься з 2 кварталу 2024 року на 3 квартал 2024 року.
- Платіж за Діяльність 8 (Укладання договорів придбання, постачання та встановлення меблів) переноситься з 2 кварталу 2024 року на 3 квартал 2024 року.

Сторони також погоджуються дотримуватися положень та умов, викладених у цій Додатковій угоді 1, яка вважається невід'ємною частиною початкового ЛОА.

Сума власного внеску Муніципалітету (співфінансування) має дорівнювати, або бути не меншою суми, зазначеній у Додатку 2 до Листа-Угоди у національній валюті, тобто у

the UAH equivalent of the co-financing amount at the US dollar (UNORE) exchange rate as of the date of signing the Letter of Agreement between UNDP and the Municipality for the project implementation, which is UAH 7,250,860.03.

UNDP will use the Direct Cash Transfer Modality (advances) for the implementation of the activities.

This amendment shall enter effect immediately upon its signature by both parties.

All other terms and conditions of the original LOA shall remain unchanged.

Agreed and accepted:

On behalf of UNDP Ukraine / Від імені ПРООН в Україні:

Name / Ім'я: Christophoros Politis / Христофорос Політіс

Title / Посада: Deputy Resident Representative UNDP Ukraine / Заступник Постійного представника ПРООН в Україні

Signature / Підпис: 
DocuSigned by:
579848EFB0DC4CC...

Date / Дата: 19-Apr-2024

гривневою еквіваленті суми співфінансування за курсом дол.США (UNORE) станом на дату підписання Листа-Угоди між ПРООН та міською радою про реалізацію проекту, що становить 7,250,860.03 гривень.

ПРООН використовуватиме метод прямого переказу грошових коштів (аванси) для реалізації заходів.

Ця додаткова угода набуває чинності одразу після її підписання обома сторонами.

Всі інші умови та положення початкового LOA залишаються незмінними.

Погоджено і прийнято:

On behalf of the Municipality / Від імені Муніципалітету:

Name / Ім'я: Serhii Zelenskyi/ Сергій Зеленський

Title / Посада: Mayor of Lozova / Міський голова Лозової

Signature / Підпис: _____

Date / Дата: _____

Endorsed by: Mustafa Sait-Ametov, Regional Development Programme manager, UNDP Ukraine

Перевірено: Мустафа Сait-Аметов, керівник програми розвитку регіонів, ПРООН в Україні

DocuSigned by:
Mustafa Sait-ametov
63154D625A964FD...

DS
mg

United Nations Development Programme



ANNEX 3 / ДОДАТОК 3
SCHEDULED ACTIVITIES, FACILITIES, AND PAYMENTS / ГРАФІК ЗАХОДІВ, ЗАСОБІВ І ПЛАТЕЖІВ

Years 2023-2024 /
Роки 2023-2024

EXPECTED OUTCOMES and indicators including annual objectives / ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ ПРОГРАМИ та показники, включаючи річні планові показники	PLANNED ACTIVITIES <i>List of all activities to be undertaken during the planned period according to the listed outcomes /</i> ЗАПЛАНОВАНІ ЗАХОДИ <i>Вкажіть усі заходи, які будуть проводитися протягом року для досягнення заявлених результатів</i>	Time frame (2023-2024) / Період (2023-2024)				Planned budget, USD / Запланований бюджет, доларів США			Schedule of payments by UNDP / Графік платежів ПРООН			
		10.-12.2023	01.-03.2024	04.-06.2024	07.-08.2024	Budget description / Опис бюджету	Source / Джерело бюджету	Amount / Сума	2023		2024	
									Q4 / K4	Q1 / K1	Q2 / K2	Q3 / K3
Target indicators / Цільові показники: 1. Reconstruction of the premises of two floors of a residential building was carried out to organize more than 60 separate premises for business with a total area of 1500 sq.m. / Проведена реконструкція приміщень двох поверхів житлової будівлі для організації більше 60 окремих приміщень для розміщення бізнесу загальною площею 1500 м.кв.	Activity 1 / Діяльність 1. Development of design and estimate documentation, state expert report / Розробка проектно-кошторисної документації, проходження експертизи					Design costs / Витрати на проектування	UNDP / ПРООН	0.00				
							Municipality / Муніципалітет	25,963.78				
							Total / Підсумок	25,963.78				
	Activity 2 / Діяльність 2. Preparation of tender documents for the determination of the contractor / Підготовка тендерної документації для визначення підрядної організації.					No project costs / Без витрат по проекту	UNDP / ПРООН	0.00				
							Municipality / Муніципалітет	0.00				
							Total / Підсумок	0.00				
	Activity 3 / Діяльність 3. Determination of the contractor and conclusion of the contract / Визначення підрядної організації та укладання договору.					No project costs / Без витрат по проекту	UNDP / ПРООН	0.00				
							Municipality / Муніципалітет	0.00				
							Total / Підсумок	0.00				

<p>2. At least 23 MSMEs from among local and relocated businesses were able to place their own business in renovated and comfortable premises / щонайменше 23 ММСП з числа місцевого та релокованого бізнесу отримали можливість розмістити власний бізнес у відремонтованих та комфортних приміщеннях.</p> <p>3. At least 113 people, including (approximately) 85 women and people with special needs, affected by the war and employed in existing or displaced MSMEs, benefited from the project's support and received comfortable jobs / щонайменше 113 осіб, у тому числі (орієнтовно) 85 жінок та людей з особливими потребами, які постраждали від війни та є зайнятими на існуючих або переміщених ММСП, скористалися підтримкою проекту та отримали</p>	<p>Activity 4 / Діяльність 4.</p> <p>Execution of construction works on the reconstruction of premises. / Виконання будівельних робіт з реконструкції приміщень.</p>										Construction costs / витрати на будівництво	UNDP / ПРООН	876,213.60											
												Municipality / Муніципалітет	155,105.41											
												Total / Підсумок	1,031,319.01								572,970.88	303,242.72		
	<p>Activity 5 / Діяльність 5.</p> <p>Technical supervision / Технічний нагляд.</p> <p>Activity 6 / Діяльність 6.</p> <p>Author's supervision / Авторський нагляд.</p> <p>Activity 7 / Діяльність 7.</p> <p>Identification of suppliers, conclusion of contracts for the purchase, supply and installation of equipment / Визначення постачальників, укладання договорів придбання, постачання та встановлення обладнання</p> <p>Activity 8 / Діяльність 8.</p> <p>Identification of suppliers, conclusion of contracts for the purchase, supply and installation of furniture / Визначення постачальників, укладання договорів придбання, постачання та встановлення придбання меблів.</p>	<p>Activity 5 / Діяльність 5.</p> <p>Technical supervision / Технічний нагляд.</p>										Technical supervision / Технічний нагляд.	UNDP / ПРООН	0.00										
													Municipality / Муніципалітет	13,300.00										
													Total / Підсумок	13,300.00										
													Author's supervision / Авторський нагляд.	UNDP / ПРООН	0.00									
													Municipality / Муніципалітет	1,600.00										
													Total / Підсумок	1,600.00										
													Acquisition Costs / Витрати на придбання	UNDP / ПРООН	44,184.91									
													Municipality / Муніципалітет	0.00										
													Total / Підсумок	44,184.91										44,184.91
											Acquisition Costs / Витрати на придбання	UNDP / ПРООН	23,666.31											
											Municipality / Муніципалітет	0.00												
											Total / Підсумок	23,666.31										23,666.31		

<p>комфортні робочі місця.</p> <p>4. Additional involvement of around 10 disabled persons as employees and trainees; possibility to engage IDPs with disabilities from neighboring Luhansk and Donetsk oblasts; and engagement of veterans in the business activities of the local community / Додаткове залучення близько 10 осіб з інвалідністю в якості працівників та стажерів; можливість залучення ВПО з інвалідністю з сусідніх Луганської та Донецької областей;</p>	<p>Activity 9 / Діяльність 9.</p> <p>Transfer of renovated premises to the management of a utility company / Передача відремонтованих приміщень в управління комунального підприємства.</p>										<p>No project costs / Без витрат по проекту</p>	UNDP / ПРООН	0.00				
	Municipality / Муніципалітет	0.00															
	Total / Підсумок	0.00															
	<p>Activity 10 / Діяльність 10.</p> <p>Placing the business in the renovated premises / Розміщення бізнесу у відремонтованому приміщенні.</p>										<p>No project costs / Без витрат по проекту</p>	UNDP / ПРООН	0.00				
	Municipality / Муніципалітет	0.00															
	Total / Підсумок	0.00															
	<p>Activity 11 / Діяльність 11.</p> <p>Monitoring & Reporting / Моніторинг та звіт.</p>										<p>No project costs / Без витрат по проекту</p>	UNDP / ПРООН	0.00				
	Municipality / Муніципалітет	0.00															
	Total / Підсумок	0.00															

<p>залучення ветеранів до підприємницької діяльності місцевої громади</p> <p>5. Existing or relocated MSMEs received specialized equipment for organizing and running a business (81 pieces of equipment) / Існуючі або переміщені ММСП отримали спеціалізоване обладнання для організації та ведення бізнесу (81 одиниця обладнання).</p> <p>6. Existing or relocated MSMEs received furniture for workplaces (272 pieces of furniture) / Існуючі або переміщені ММСП отримали меблі для облаштування робочих місць (272 одиниці меблів).</p>																	Total / Підсумок	0.00				
																	1,140,034.01 incl. VAT включаючи ПДВ				944,064.82 incl. VAT включаючи ПДВ	

Note / Примітка:

- Expenditures for personnel services may be limited to salary, allowances and other entitlements, including the reimbursement of income taxes due and travel costs on appointment to the project, duty travel within the programme country or region and repatriation costs / Витрати на послуги персоналу можуть обмежуватись заробітною платою, допомогою та іншими виплатами, включаючи відшкодування податків на доходи та дорожніх витрат на призначення проекту, подорожі в межах країни чи регіону програми та витрати на репатріацію.

- UNDP shall be responsible for providing miscellaneous services such as secretarial assistance, postage and cable services and transportation as may be required by the Municipality in carrying out their assignment / ПРООН несе відповідальність за надання різних послуг, таких як секретарська допомога, поштові та кабельні послуги, а також транспортування, що можуть вимагатись [міністерство/державна установа/МУО] при виконанні свого завдання.
- Adjustments within each of the sections may be made in consultation between UNDP and the Municipality. Such adjustments may be made if they are in keeping with the provisions of the Programme Support/Project Document and if they are found to be in the best interest of the project / Корегування в межах кожного з розділів можуть здійснюватись після проведення консультацій між ПРООН та [міністерство/державна установа/МУО]. Такі корегування можуть здійснюватись, якщо вони відповідають положенням Документа підтримки програми/Проектного документа та якщо вони відповідають найкращим інтересам проекту.